La Nouvelle Alliance

de Dieu envers les hommes

2 Thessaloniciens

Traduction d'après
le texte Grec Majoritaire
(Texte Reçu)

édition
Bible la pomme ®
Usage commercial
interdit

04/2024 (MMXXIV)
www.biblelapomme.fr

Abréviations courantes

Aram.	Araméen	**Héb.**	Hébreu	A/a/✓	Renvoi aux marges
Aug.	Augmenter	**LgC :**	Langage Courant	A1/B1	Renvoi au lexique Grec
Cont.	Contexte	**LgS :**	Langage Simplifié	V.	Voir, Version, Verset *ou* Verbe
Déf.	Définition	**Litt :**	Littéral *ou* littéralement	↘	Provient de, issu de
Gén.	Généralement	**Trad.**	Traduit *ou* traduction	↖	Qui a donné, est devenu
Gr.	Grec	**T.**	Texte *ou* Textus	📌	Particule D (ᴰΔδ - δε) du lexique
&	Agent de liaison, pour indiquer que les deux mots ne forment qu'un seul mot en grec				
Italique	Apparaît pour les besoins de la langue française mais ne se trouve pas dans le grec				
(…)	Ouverture du champ d'un mot pour plus de précision				
[…]	Texte dans la traduction, que l'on retrouve dans certains textes grecs majoritaires et pas dans d'autres				
MàM :	Mot à Mot	**Opp.**	Opposer		
Sing.	Singulier	**Pl.**	Pluriel		
Prés.	Présent	**Fut.**	Futur		
Aor.	Aoriste	**Parf.**	Parfait (perfect)		
Part.	Participe	**Subj.**	Subjonctif		
Fém.	Féminin	**Masc.**	Masculin		
1/2/3 P.	1ère /2ème /3ème Personne				

Ancienne Alliance 39 livres / Nouvelle Alliance 27 livres

Nom du livre	Abrv.	Nom du livre	Abrv.
Genèse	Gen	Nahoum	Nah
Exode	Ex	Habaquq	Hab
Lévitique	Lév	Sophonie	Soph
Nombres	Nb	Aggée	Agg
Deutéronome	Deut	Zacharie	Zac
Josué	Jos	Malachie	Mal
Juges	Jug	Matthieu	Mat
Ruth	Rut	Marc	Mc
1Samuel	1Sam	Luc	Lc
2Samuel	2Sam	Jean	Jn
1Rois	1R	Actes	Act
2Rois	2R	Romains	Rom
1Chroniques	1Ch	1Corinthiens	1Cor
2Chroniques	2Ch	2Corinthiens	2Cor
Esdras	Esd	Galates	Gal
Néhémie	Néh	Éphésiens	Éph
Ester	Est	Philippiens	Phil
Job	Job	Colossiens	Col
Psaumes	Ps	1Thessaloniciens	1Thes
Proverbes	Pr	2Thessaloniciens	2Thes
Ecclésiaste	Eccl	1Timothée	1Tim
Cantique des cant.	Cant	2Timothée	2Tim
Isaïe	Is	Tite	Tit
Jérémie	Jér	Philémon	Phm
Lamentations de Jér.	Lam	Hébreux	Héb
Ézéchiel	Ez	Jacques	Jac
Daniel	Dan	1Pierre	1Pie
Osée	Osé	2Pierre	2Pie
Joël	Joël	1Jean	1Jn
Amos	Am	2Jean	2Jn
Abdias	Abd	3Jean	3Jn
Jonas	Jon	Jude	Jud
Michée	Mich	Révélation	Rév

CETTE TRADUCTION A UTILISÉ COMME FONDEMENT,
LES DOCUMENTS CI-DESSOUS ACCORDÉ AU TEXTE MAJORITAIRE.
Le Texte grec officiel de la King James, version Anglaise autorisée de 1611.

Texte Majoritaire	The Greek new testament according to the Majority text (Zane C. Hodges - Artur L. Farstad 2ème éd.). **Basé sur les textes : Grecs/Coptes/Germains/Romains/Textus receptus** et **papyrus du 3 et 4ème Siècles.**		
	Texte grec officiel Orthodoxe et Byzantin / Texte et compilation de M. A. Robinson et W. G. Pierpont. 1904-1991/2005		
	NT. Complutensian polyglotte (d'Alcalá) 1520-22	NT. polyglotte Antwerpen (d'Anvers) 1572	
	NT. B. Arias Montano (Montanus) 1583/1609/1772	NT. polyglotte Brian Walton (de Londres) 1657	
Textus Receptus	NT. D. Érasme 1516/18/19/22/27/35/39/1547	NT. Aldine (Alde - Aldus) 1518/1519/1545	
	NT. Nicolaus Gerbel (Gerbelius) 1521	NT. Johannes Lonicer (Lonicerus) 1524	
	NT. J. Husschin (Oecolampade) 1524/31/38/40/1544	NT. Simon de Colines (Kolinaio) 1534	
	NT. J. Crespin (Crispinus) 1543/53/59/64/1566	NT. Robert Étienne (Stephanus) 1546/49/50/51	
	NT. T. Bèze 1559/60/65/80/82/88/90/98/1671/1708	NT. Isaac Casaubon (Casauboni) 1587	
	NT. Elzévir 1624/1633/1641/1670	NT. John Mill 1707/10/23/43/60/72/1800/14	
	NT. Étienne de Courcelles 1711/35/56/1828/69/73	NT. Edward Burton 1831/35/48/52/56/62	
	NT. S. T. Bloomfield 1831/37/43/48/55/68	NT. Scrivener 1860/67/81/87/92/94/1902/06/1908	

II THESSALONICIENS

Chapitre 1.

Paul, et[K1] Sil°uan (Siloua·nos/[*Silas*]/Sil(o)ua·n^e/Silua·nus)[S], et[K1] Timothée,
à l'assemblée (l'église) des Thessaloniciens
en[E3] Dieu notre Père et[K1] *le* Seigneur Jésus-Christ :

[S] Voir **Note** 1Thessaloniciens 1.1

2 À vous, grâce[X2] et[K1] paix ›de la part
de‹[A4] Dieu notre Père et[K1] *du* Seigneur Jésus-Christ !

3 Nous devons, frères, rendre continuellement[a] grâces à Dieu à votre sujet,
‹comme[K2] cela est juste[1]›, parce que[O1] votre foi ›augmente de plus en plus‹[2],
et[K1] *que* l'amour de chacun de vous tous, à l'égard des uns et des autres,
›augmente de plus en plus (déborde/surabonde)‹[3].
4 ›De sorte que‹[Ô2] nous nous glorifions[4] de[E3] vous
dans[E3] les église (assemblées) de Dieu, à cause[U1] de votre persévérance[U3]
et[K1] de *votre* foi (pistis)[P2] dans[E3] toutes vos persécutions (poursuites)[5] et[K1]
dans toutes les afflictions (tribulations)[Th1] que vous endurez (supportez)[6].
5 *C'est* une preuve du juste jugement[K4] de Dieu, pour que vous soyez jugés
dignes[7] du royaume (règne)[✓] de Dieu, pour[U1] lequel vous souffrez aussi[K1].
6 *Car la justice* ›de(de la part)‹ Dieu est de rétribuer[10], s'il est[8] juste[9], l'affliction[Th1]
à ceux qui vous affligent[Th1] Deut 30.7/Ps 34.22/79.10/129/Is 29.20-24/66.6/[Job 34.11]/Mat 5.38+/Jn 3.19+/[Ex 21.23+/Lév 24.18 à 24],
7 et[K1] *de vous donner* à vous qui êtes affligés[Th1], ›de la relâche‹ avec[M3] nous,
dans[E3] le dévoilement (apo·kalupsis)[11] du Seigneur Jésus, ‹venant du ciel›[12],
avec[M3] les anges de sa puissance[D5] Jud 1.14 et 15, dans[E3] un feu de flamme Is 66.15 à 24,
8 exerçant ›la vengeance à l'égard‹[13] de ceux qui ne connaissent[14] pas Dieu,
et[K1] à ceux qui n'obéissent pas à l'Évangile de notre Seigneur Jésus-Christ.
9 Lesquels auront pour châtiment[15] une ruine (perdition) éternelle (aiôn) ;
loin de[A4] la face du Seigneur et[K1] de[A4] la gloire de sa ›force (iskhus)‹,
10 lorsqu'il viendra ›*pour* être glorifié‹ ›dans(par)‹[E3] ses saints (agios) et[K1]
›*pour* être admiré‹ en[E3] ce Jour-là, ›par(dans)‹[E3] tous ceux qui ›auront cru‹[✓],
[parce que[O1] notre témoignage aura été cru auprès de[16] vous].
11 C'est aussi[K1] pour cela que nous prions constamment[a] pour vous,
pour que[I2] notre Dieu vous ›trouve dignes‹ de l'appel (la vocation),
et[K1] qu'il complète[P3] toute ›bonne intention (dessein)‹[17] bienveillante[A1]
et[K1] *toute* œuvre ›de la foi (pistis)‹[P2] en[E3] puissance[D5], 12 de sorte
que[Ô2] le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié en[E3] vous,
et[K1] vous en[E3] lui, selon[K2] la grâce de notre Dieu et[K1] Seigneur Jésus-Christ.

Mais[✓] ›*pour ce* qui concerne(au sujet de)‹[U1] l'›avènement (la venue/paroussia)‹
de notre Seigneur Jésus-Christ, et[K1] de notre ›rencontre commune
([r]assemblement[]/réunion)‹[18] ›avec‹[E7] lui, ›nous[✓] vous[✓] demandons(érôtaô)‹, frères,
2 de ne pas ›*vous laisser*[✓] rapidement[19] [✓]ébranler‹[✧] dans[A4] votre intelligence[N2],
ni de ›*vous laisser*‹[✓] troubler, soit par[D1] ›un esprit(*une influence spirituelle*)‹[20], soit par[D1]
›une parole (logos/discours)‹[L2], ou par[D1] ›une lettre (épître/missive)‹‹*qui*
semblerait[Ô2] venir[D1] de nous›[21], comme[Ô2] si[O1] le jour de ›**Christ**‹›était *déjà* là‹.
3 Que personne ne vous ›séduise (trompe)‹ d'[K2]aucune manière (direction) ;
car[O1] il faut que l'›apostasie (apo·stassia Dan 7.25)‹ vienne ›premièrement‹,
et[K1] ›que soit dévoilé (révélé/apo·kaluptô)‹[22] l'homme (anthropos)
du péché (a·martia/[*le transgresseur/l'impie*])[A], le fils (uios) *de* la perdition,

[A] - (93,8% des Mss).
- a·nomia (5,4%) ℵB.
- Omis (0,8%).

1 αξιον Litt : Qui a du poids, qui contrebalance **I** qui vaut, qui mérite, qui est digne (convenable, juste, précieux).

3 ↘πλεοναζω Litt : Abonder, surabondant, déborder, multiplier etc.

4 ↘καυ-χαομαι Se glorifier, se vanter.

6 ανεχεσθε ↘αν/εχω Litt : Supporter des peines, des maux, endurer, **I** soutenir.

8 ει/περ Si il est, si donc, si du moins, si toutefois, si il est vrai que.

11 ↘απο/καλυψις [Nom datif] Litt : Révélation, dévoilement.

12 απ'/ουρανου : ↘απο À partir du, venant du, provenant du auprès du, par, depuis, à l'aide de. & **ουρανου** du Ciel.

15 δικην τισουσιν : δικη Règle, droit, justice **I** décret, subir une peine, un châtiment *ou* une vengeance. **τισουσιν [V. Fut. 3p. Pl.] ↘τινω** Payer, acquitter **I** subir.

Chap 2.

18 επι[E7]/συν[S1]/αγωγης Litt : Action d'/(assembler *ou* de réunir ensemble/sur). **I** réunion, rassemblement.

19 ταχεω Rapidité, vitesse, promptitude etc.

21 ως δι'ημων Litt : Comme[Ô2] de par[D1] nous. **LgS :** Qui semblerait venir de nous.

a παντοτε Litt : Toujours, en tout temps, continuellement, constamment.

✓ Ou : de la royauté.

2 υπερ/αυξανει [Augmenter, croître, accroître, grandir] de plus en plus.

5 διωγμοις Poursuite I persécution **II** expulsion.

7 ↘κατ/αξιοω Estimer, réputer, Juger digne **I** honorer.

9 δικαιος Juste I qui pratique la justice, le droit.

10 ↘αντ/απο/διδωμι Rendre la pareille, rendre en échange **I** rétribuer.

13 ↘εκ[E5]/δικησις Issu *ou* **à l'égard de la Justice I** réclamer justice, tirer vengeance, poursuivre une (la/en)in]justice et la mener jusqu'à son terme **II** punition, vengeance.

14 ↘ειδω Voir, savoir *d'où* connaître, considérer, examiner.

✓ [V. Fut. 3P. Pl.].

16 εφ ↘επι[E7] : Sur, dessus (auprès de, vers).

17 ευ/δοκιαν : [ευ bon/**δοκεω** juger, estimer, sembler, penser] **Litt :** Juger bon, estimer, agréer *ou* approuver bon **I** bonne intention (dessein) etc.

✧ Litt : être ébranler-agiter.

20 πνευματος Litt : Souffle/esprit, **I** une inspiration.

22 ↘απο/καλυπτω Litt : Découvrir, ôter le voile, dévoiler, révéler, démasquer **II** manifester, paraître.

Chapitre 2.

4 celui qui ›s'oppose (l'hostile/[l'adversaire])‹[23] et[K1] qui s'élève au-dessus[E7] de tout
ce qu'on appelle Dieu, ou qu'on adore, ›au point de‹[Ô2] s'asseoir lui-même
dans le Temple(Naos) de Dieu, comme[Ô2] Dieu, se proclamant[24] lui-même[1] Dieu.
5 Ne ›vous souvenez-vous‹ pas que[O1] je vous disais ›ces *choses*‹,
lorsque ›j'étais‹ encore ›auprès de (chez)‹[P5] vous ?
6 Et[K1] maintenant vous savez ◆*qui* le‹ retient (katèkhon)›,
afin qu'✓ il paraisse (soit dévoilé/soit découvert)[22] en(dans)[E3] son[2] temps (kairos).
7 Car[G1] le mystère de l'*iniquité*◆ agit[E4] déjà; seulement[25] maintenant[26], ◆*celui qui*
le‹ retient(katèkhon)›, *agit*[E4], ›jusqu'à ce qu'‹[27] il soit[G2] ›sorti du‹[E5] milieu[28]. Et[K1] alors
8 sera dévoilé[22] le sans-Loi (*l'impie*)◆ que le Seigneur fera périr[29] par l'Esprit
(le souffle)[20] de sa bouche, et[K1] qu'›il anéantira‹[30] par l'éclat de sa présence.
9 La ›venue (présence)‹ de cet *impie* 1Jn 4.3 ›se fera‹✱ selon[K2] l'opération[E4] de Satan,
avec[E3] toutes *sortes* de puissance[D5], de signes et[K1] de prodiges mensongers,
10 et[K1] avec[E3] toute ‹*les* séductions[31] de l'*iniquité* (tromperies de l'injustice)› pour[E3]
ceux qui périssent parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour (agapè) de la vérité
pour être sauvés. 11 ‹C'est pourquoi[K1/D1]›✓, Dieu ‹leur envoie (leur relâche)›
›une puissance (énergie)‹[E4] d'égarement[P1], pour qu'ils croient[P2] au mensonge,
12 afin que[I2] tous ceux qui n'ont pas cru à la ›vérité (alèthéia)‹,
mais *qui* ont pris plaisir (consenti/pris part)[32] à[E3] l'injustice (*l'iniquité*),
soient séparés (jugés)[33] 1Pie 4.17. 13 Mais✱ nous, frères bien-aimés du Seigneur,
nous devons rendre continuellement grâces à Dieu à votre sujet,
parce que[O1] Dieu vous a choisis dès le commencement[34] pour le salut,
dans[E3] la sanctification de l'Esprit et[K1] *par* la foi[P2] *en* la vérité (alèthéia).
14 *C'est* à cela qu'il vous a appelés, par[D1] notre Évangile,
à posséder[35] la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.
15 Ainsi donc, frères, demeurez fermes[36], et[K1] retenez[K3] les instructions[37] que
l'on vous a transmises[38], soit en[D1] parole[L2], soit par[D1] notre lettre (épître/missive).
16 Et que✱ notre Seigneur Jésus-Christ, lui-même, et[K1] notre Dieu et[K1] Père
1Thes 3.11-12+ qui nous ›a aimés (agapaô)‹ et[K1] *qui nous* ›*a* donné‹ dans[E3] la grâce[X2]
un encouragement[39] ›éternel (aiôn)‹ et[K1] une bonne ›espérance‹,
17 consolent (secours/encourage)[40] vos cœurs (kar·dia), et[K1] vous affermissent
en[E3] toute parole (logos)[L2] et[K1] *en toute* bonne (agathos) œuvre.
Au reste, frères, priez (pross·eukhomai) pour nous,
afin que[I2] la parole (logos)[L2] du Seigneur ›se répande rapidement‹[41]
et[K1] qu'elle soit glorifiée, comme[K2] *elle l'est* aussi[K1] chez[P5] vous, et[K1] pour
2 que[I2] nous soyons délivrés (éloignés)[42] des hommes mauvais (méchants)[43]
et[K1] ›dépourvus de sens (non en place)‹[44] ; car[G1] tous n'ont pas la foi (pistis)[P2].
3 Mais✱ le Seigneur est fidèle (pistos)[P2],
il vous affermira et[K1] *vous* gardera ›loin‹[A4] du ›méchant (du mal)‹[43].
4 De plus✱, nous avons confiance dans[E3] le Seigneur ‹à votre égard›[45],
que vous faites et[K1] *que* vous ferez ce que[O1] nous vous re·commandons[46].
5 Que✱ le Seigneur dirige[47] vos cœurs (kar·dia) vers(dans)✓ l'amour de Dieu,
et[K1] vers(dans)✓ la persévérance (l'endurance)[U3] de **Christ**.

1/2 εαυτον De(ἀ) lui-même. **Cont**[1)]**:** lui-même. **Cont**[2)]**:** son.

25 μονος Seul, seulement.
26 αρτι Maintenant, précisément, en ce moment, à l'instant, dès à présent. **Nota:** *Introduit le verbe agir.*
✓ **εις Litt: V.** *fin de colonne.*
✱ **εστιν** [M&M **Ind. Prés.**] **Litt:** Est. **Cont/LgS:** se fera.
27 εως Jusqu'à ce que, pendant que.
30 ↘κατα/ργεω Laisser improductif, laisser stérile. **I** abolir, anéantir, annuler **II** sans effet, inutile, vain.
31 απατη [Sing.] **Tromperie I** fraude, trahison, illusion, ruse, imposture, artifice, induire en erreur, duperie, perfidie, supercherie **II** séduction.
32 ↘ευ/δοκεω Être satisfait, être content **I** trouver bon, consentir, approuver, accepter.
36 ↘στηκω Se tenir/rester debout, **I** Tenir ferme.
38 παρα/δοσεις **Litt:** Transmis, remis, délivrés, **I** instruction.

Chap 3.

41 ↘τπηκω Se mouvoir rapidement, poursuivre (une course, une lutte), courir.
43 ↘πονηρος **Mauvais I** de mauvaise qualité, en mauvaise état, défectueux **II** vil, méchant, malin (mal).
✓ **εις Litt:** Entrer dans, dedans (en) **I** à, vers, pour (-que, afin que), dans, jusqu'à, envers, en vue de, de, etc.

23 ↘αντι/κειμαι Litt: Qui est situé en face, placé *ou* établi contre, qui s'étend **I** qui s'oppose, hostile.
24 [Part. Prés.] ↘απο/δεικνυμι **Litt:** Montrer, faire voir (faire connaître) **I** expliquer, faire devenir **II** déclarer, proclamer **III** prouver, démontrer etc.
◆ **↘α/νομια** **Litt:** le sans Loi (Non Torah). **LgS:** *l'impie* (*l'inique*).
28 εκ[E5] **μεσου γενηται**[G2] **Litt:** Issu du[E5] milieu [M&M], il devienne[G2].
29 ↘αναλ-ισκω Faire payer, faire périr.
✓ **και**[K1] **δια**[D1] **τουτο Litt/M&M:** Et[aussi]/par[à travers]/cela. **LgS:** C'*est* pourquoi.
33 κριθωσι ↘κρινω[K4] Séparer, juger, distinguer, trier.
34 απ/αρχην Prémices[A5] (↘απο-αρχη)
35 περι/ποιη-σιν Action de conserver, défendre sauver, acquérir et de s'approprier **LgS:** à posséder.
37 ↘διδασκω **Litt:** Enseigner, instruire, donner des instructions, apprendre.
39 ↘παρα/καλεω Litt: **Appeler auprès de soi** *ou* faire venir à soi **I** appeler au secours, avertir, prier (supplier), exhorter, inviter, convier, mander, adresser etc.
42 ↘ρυομαι [A]Tirer du danger, délivrer, sauver, écarter, éloigner. [B]garder, protéger, défendre.
45 εφ' υμας εφ' ↘επι[E7]**:** Sur, dessus, vers, en, au sujet de. & **υμας** vous. **Litt:** Au sujet de vous, sur vos, vers vous, à votre égard.

40 ↘παρα/κλησις [para·klèssis] Litt: Action d'appeler à soi **I** appel à l'aide, invocation, invitation, mander (demande de pardon), convier, convoquer, sollicitation, supplication, intercession (prière) **II** exhortation, secours, consolation, encouragement etc ...
44 ↘α/τοπος [a·topos] Qui n'est pas à sa (non en) place **I** inconvenant, extravagant, inconséquent, absurde, incohérent, déraisonnable **II** Sans [région, localité, territoire, lieu], sans emplacement, déplacer **III** sans donner lieu, dépourvu de raison ***ou*** de sens.
46 ↘παρ/αγγελλω [par·aggéllô] Transmettre une nouvelle **I** annoncer, prescrire, ordonner, recommander, enjoindre, etc ...
47 ↘κατ/τευθυνω [kat·teuthunô] Diriger ***ou*** conduire droitement **I** conduire, diriger, gouverner **II** redresser.

2 THESSALONICIENS

Chapitre 3.

6 D'autre part, nous vous recommandons (annonçons)[46], frères,
dans[E3] le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ,
de vous tenir éloigné (à distance)[48]
de[A4] tout frère qui marche[49] *dans* le désordre[50] et[K1] *qui*
ne *marche* pas selon[K2] les instructions[38] que vous avez reçues de nous.
7 Car[G1] vous savez vous-mêmes comment il faut nous imiter,
parce que[O1] nous n'avons pas vécu parmi[E3] vous dans le désordre[50],
8 ni même mangé gratuitement le pain (artos)[A] de personne ;
mais dans[E3] le travail (fatigue) et[K1] *dans* la peine (labeur), *nous avons été*
nuit et[K1] jour à l'œuvre, afin de[P5] n'être à la charge d'aucun de vous.
9 Non pas que[O1] nous n'en n'avions[E9] pas le droit (la liberté)[E6], mais
c'est afin de[I2] vous donner en nous-mêmes un modèle (tupos) à imiter.
10 Car[G1] de même[K1] que,
lorsque nous étions auprès[P5] de vous, nous vous recommandions[46] ceci :
" Si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange pas non plus ".
11 Car[G1] nous apprenons (entendons *dire*) que certains parmi[E3] vous,
marchent[49] *dans* le désordre[50] et ne travaillent pas non plus,
mais s'occupent de choses futiles (superflues/inutiles/vaines/autres)[51].
12 Or à ceux-là, nous re·commandons[46] et[K1] nous *les* exhortons
par[D1] notre Seigneur Jésus-Christ, à[I2] travailler
avec[M3] contentement (quiétude)[52] *et* à manger leur propre pain (artos)[A].
13 Et vous, frères, ne vous lassez pas de faire le bien.
14 Mais si quelqu'un n'obéit (n'écoute)[53] pas à notre parole (logos)[L2]
au travers[D1] de cette lettre (épître/missive/épi·stolè),
signalez-*le*[54] ; et[K1] n'ayez point de relations (mêlez pas/associez pas)
avec[S1] lui, afin qu'il se détourne[55].
15 Et[K1] ne le considérez pas comme[Ô2] un ennemi,
mais avertissez-*le* (rappelez-*lui*/reprenez-*le*) comme[Ô2] un frère.
16 Que le Seigneur de paix vous donne lui-même la paix,
en[D1] tout *et* en[E3] toutes *circonstances* (conduites/directions)[56],[A].
Le Seigneur *est* avec[M3] vous tous !
17 La salutation[57] *est* de ma main Col 4.18/1Cor 16.21/Phm 1.19,
moi **Paul**, j'écris ainsi,
c'est la marque distincte (signe)[58] dans[E3] toutes
mes lettres (épîtres/missives/épi·stolè).
18 La grâce[X2] de notre Seigneur Jésus-Christ *est* avec[M3] vous tous !

Amen !

Nota :

V. 16	ο κυριος	μετα [M3]	παντων	υμων
MàM :	Le Seigneur	avec	tous	[de]vous

V. 18	η χαρις	του	κυριου	ημων	Ιησου	Χριστου	μετα [M3]	παντων	υμων
MàM :	La grâce	du	Seigneur	de nous	Jésus	Christ	avec	tous	[de]vous

μετα **[Adverbe et préposition participative]** Au milieu de, avec **I** parmi, entre, après, ensuite, à la suite, en accord avec **II** pour, selon, contre, pendant **III** changement.
[V. Note N°18 : Philémon 1.25].

48 ↘ στελλω [a] S'équiper *d'où* **se préparer** au combat. **se préparer** à partir / à se vêtir, [b] Équipement pour séparer *ou* pour protéger deux choses *d'où* séparation. **I** se tenir à l'écart, éloigner, à distance, se retirer, sortir.

A αρτος (ν) **[artos] Litt :** Pain de blé *ou* de froment **I** petit pain, galette (*ou* bouillie) **II** repas (nourriture).

Le pain **Artos**, peut être fait **azyme αζυμος**, ou avec du levain (**ζυμη**) Lév 23.17.

51 ↘ περι/ εργαζομαι **Travailler à ce qui est autour** **I** travailler à des choses autres, superflues, inutile, œuvrer en tout sens, faire autre chose que ce qu'il faut **II** s'ingérer, s'agiter inutilement, faire plus qu'il n'en faut excessif, peine inutile, futilité.

55 εντραπη ↘ εν/τρεπω Retourner, tourner le dos, changer **I** faire un autre choix, changer d'avis, se détourner **II** confondre **III** rentrer en soi-même, avoir honte.

57 ασπασμος **Litt :** Embrassade, affection, tendresse **I** accueil chaleureux, salutation, accolade.

49 ↘ περι/ πατεω Circuler, marcher, aller et venir, avancer autour **I** faire route, s'avancer **II** se conduire, *d'où* qui vit.

50 ↘ α/τακτος Qui n'est pas en rang, en ordre *ou* en règle, manquer à la règle, non fixé, **I** qui vit dans le désordre, sans règle **II** indiscipliné, déréglé, indéterminé, inconstant.

52 ↘ ησυχια (↘ ηχη : Bruit **I** écho). **Litt :** Cessation d'agitation (de bruit, de trouble) **I** tranquillité, calme, silence, apaisement, repos (trêve/ doux), quiétude **II** solitude, contentement.

53 ↘ υπ/ ακουω **Litt : Écouter sous** **I** prêter l'oreille, écouter, obéir à une sommation, répondre à une invitation, se soumettre à *d'où* obéir.

54 ↘ σημειοω Marquer d'un signe **I** indiquer, désigner, signaler **II** prendre note, remarquer, consigner, repérer. (Issu de **σημειον**[58]). **Note :** Indiquez-le, à lui *et/ou* aux autres.

56 τροπω Direction **I** manière, façon, mode, conduite, tournure. **LgS :** *circonstance*.

A Cont/Litt : la paix à travers[D1] tout, en[E3] toutes directions[55].

58 σημειον **Litt : Signe**, marque distincte **I** preuve, prodige, présage, événement marqué (témoignage) **II** miracle.

1 - **Abréviations**, 2 - Symboles et 3 - Signes

A.Al. *ou* (A.All)	Anc. Alliance (T[orah]N[evi'im]K[etouvim] *ou* TaNaKh) La Torah (la Loi) : Genèse, Exode, Lévitique, Nombres et Deutéronome.		
N.Al. (N.T[ou N.All])	Nouveau Testament *ou* Nouvelle Alliance		
Abrév.	Abréviation	Abr.	Abrégé
Abs.	Absent		
Acc.	Accusatif	Act.	Actif
Adj. / Adj. Dém.	Adjectif / Adjectif Démonstratif		
Adv.	Adverbe		
Anc.	Ancien		
Ant. / Att.	Antique / Attique (*très proche & avant le* ***koinè***).		
Aor.	Aoriste		
Apr. *ou* ap.	Après		
Aram.	Araméen *ou* (Langue) Araméenne		
Art.	Article		
Aug.	Augmenter		
Aut. *ou* autr.	Autre		
Av.	Avant		
BDD	Bible Des Dispersés	Byz.	Byzantin [1904-2005]
C-à-d *ou* càd	C'est-à-dire		
Ch. *ou* chap.	Chapitre		
Compl.	Complément	Com.	Commentaire
Cont.	Contexte *ou* (dans) le contexte		
Crase	Fusion de voyelle d'un mot		
Dat.	Datif		
Déf.	Définition		
Dict.	Dictionnaire		
Dim.	Diminutif		
Éd. *ou* éd.	Édition *ou* éditeur		
Env.	Environ	Équiv.	Équivalent
Etc. *ou* ...	(... *Dans les déf.*) / "Excétéra" *ou* "Et cetera" : « *les autres choses qui manquent* »		
Étym.	Étymologie		
Ex. *ou* ex :	Exemple		
Exp.	Expression	Ext.	Extension
Extér.	Extérieur		
Fém. *ou* f. (F.)	Féminin	Fig.	Figuré (au)
Fr.	Français *ou* en français		
Fut.	Futur		
Gén. *ou* gén.	Général, Généralement, Génitif		
Gen. *ou* **Gen.**	**Genèse**		
Gr. *ou* gr.	Grec *ou* (langue) Grecque		
Héb.	Hébreu, Hébraïsme *ou* (langue) Hébraïque		
I. ou Ital.	*Italique* « *ne se trouve pas dans le grec* »		
Impf.	Imparfait		

Impér.	Impératif		
Ind.	Indicatif, indication	Inf.	Infinitif
Intér.	Intérieur	Int.L	Interlinéaire
Interr. / (int.)	Interrogatif, interrogation / (interprétation)		
JC *ou* J.C	Jésus-Christ		
Lat. *ou* Lat.	Latin *ou* (langue) Latine	Lect.	Lecture
LgA.	Langage augmenté	Lg.	Langage
LgC.	Langage courant		
LgS.	Langage simplifié		
Litt. (L.)	Littéral *ou* littéralement		
LXX	Septante (*Ancienne Alliance version grec*)		
M&M *ou* **M&M**	Texte **Maj** et **Min.** (*Ind. non systématique*)		
Maj. Maj. *ou* M.	Texte **Majoritaire** (*orange*)		
MàM.	Mot à Mot		
Mass.	T. Massorétique	Masc[(m)]	Masculin
Min. Min. *ou* M.	Texte **Minoritaire** (*bleu passé*)		
Ms, Mss *ou* M[s-s]	Manuscrit *ou* Manuscrits (*écrit à la main*)		
Myth.	Mythologie		
N. / n. *ou* Nom.	Nom	N. d'h.	Nom d'homme
N° *ou* n°	Numéro		
Nég.	Négatif, négation *ou* négativement		
Neut.	Neutre		
Nom.	Nominatif		
Nouv.	Nouveau *ou* Nouvelle		
Occ.	Occurence(s)		
Om. *ou* omis	Omis, Omettre *ou* Omission		
Opp.	Opposé *ou* opposition	Opt.	Mode Optatif (la potentialité)
Orth[1], Orth[2].	Orthodoxe [1) 1904-2004 / 2) 2005]		
par ext.	Par extension		
Parf. (Perf.)	Parfait (Perfect)		
Part.	Participe *ou* Particule		
Pass.	Passif, voix passive *ou* passé		
P. 1/2/3 (ex : **1P**)	Personne : 1ère / 2ème / 3ème Personne		
Pesh.	Peshitta (o)		
Pg(s).	Page(s)		
Pl.	Pluriel	Polyg[s].	Polyglottes
Postér. *ou* Post.	Postérieur	Prés.	Présent
Pron. / Pers.	Pronom / Personnel		
Qqf. *ou* qqf	Quelquefois		
Qqn. *ou* qqu'un	Quelqu'un		
Qque / qque Ch.	Quelque / quelque chose		
Réf. *ou* réf.	Référence	Relat.	Relatif
S. *ou* s.	Siècle		

1 - Abréviations.

Simpl.	Simplifier	Sing.	Singulier	Trad(s). *ou* T^rad(s)^.	Traduit(s), traduction(s) *ou* Tradition(s)
Syr.	Syriaque *ou* (langue) Syriaque			Uniqu.	Uniquement
Subs. / Subj.	Substantif / (-jonctif)	Tard.	Tardif	V. *ou* V.	Voir, Verbe, Verset *ou* Version (Vers.)
Torah	La **Loi**, se traduit de l'Héb. " Enseignement instruction ".			Voc.	Vocatif
T. **TC.**	**T**exte (Textus)	**T**extes de la **C**ritique textuelle		Vulg. (*ou* **Vulg**).	Vulgairement, Vulgarisation *ou* (**Vulgate**)
T.R. (*ou* **TR**)	**T**exte **R**eçu (Textus Receptus)			(**Vulg**.: *Bible Catholique de Jérôme de Stridon 345-419 Apr JC.*)	

2 - Symboles.

Réf. en Marron **Ex: Gen**	La référence de l'**A**.**All**, en **marron**, indique l'origine d'où provient l'inspiration de la Nouvelle Alliance. Elle complète, éclaire et élargie la compréhension de la saine doctrine.		
Réf. en Bleu **Ex: Col**	Référence du **N**.**T**, en **bleu**, établit un lien entre les livres de l'Ancienne et la Nouvelle Alliance, et elle complète, éclaire et élargit la compréhension de la saine doctrine et l'inspiration du Nouveau Testament.		
Mot en Gris clair	La couleur **gris clair** indique la transcription, **et/ou** translittération d'un mot Hébreu. (*Ou*: Aram) en français.		
Mot en Bleu	La couleur **bleu** indique la transcription, **et/ou** translittération d'un mot Grec en français (ou d'origine grec).		
Mot en Vert	La couleur **verte** indique un mot Latin *ou* une version Latine (ou d'origine latine). [*Ou* opposé au rouge].		
Mot en Magenta	Le **magenta** indique un mot particulier: "un nom propre, une autre traduction, un autre **T**. de référence" etc ...		
[...] Ex: γι[γ]νωσκω *ou* γινωσκω	Les crochets indiquent que la lettre a disparu, ou a été absorbée ou a été ajoutée par l'usage. Elle correspond à une date antérieure ou à une époque donnée (*L'entre crochets est donné à titre indicatif*).		
[...] Dans le texte de la traduction.	Texte que l'on retrouve dans certains textes grecs majoritaires et pas dans d'autres (*non systématique*).		
(…)	Ouverture du champ d'un mot pour plus de précision.	(_)/(-)/[-]	Indique que le mot est entre parenthèse.
Italique	Apparaît pour les besoins de la langue française mais ne se trouve pas dans le texte Grec.		
✓ ◇,✱,✳,¤,✳,♦,✱,A/a/✓ **A, E, I, O, U, A, B, C** etc ...	Renvoi aux marges de la traduction.		
▸ … ◂	Apparaît pour indiquer où commence et où finit la traduction d'un mot grec dans la traduction française.		
▸ .. ▾▾ .. ◂	Indique, où la traduction d'un mot grec est entrecoupée dans la traduction française.		
◂ … ▸	Apparaît pour indiquer un groupe de mots grec traduit dans la traduction française.		
A1 / B1 / 📌 etc ...	Renvoi au lexique de mots grecs.		
📌 📌	Renvoi au lexique de mots grecs ; à la particule D (^D^Δδ - δε) du lexique.		
& *ou* &	Agent de liaison : Et (ainsi que), ensemble *ou* associer. Il sert aussi à indiquer que deux mots en grecs ne forment qu'un seul.		

3 - Signes.

♀ **Ex: Gen 1. 65**♀	Concerne le féminin, la femme.	♂ **Ex: Gen 1. 10**♂	Le masculin, l'homme.
↘	Vient de, provient de, issu de.	↖	Qui a donné, est devenu.
⇨ *ou* ← … →	Suit, suivant (après), puis *ou* en relation (avec).	⇆	Interversion de mot(s)
✕	Localise l'emplacement d'un mot grec dans la traduction française.		
a Ex: Gen 11.1ᵃ	**a** indique ; la première partie d'un verset.		
b Ex: Gen 11.1ᵇ	**b** indique ; la deuxième partie *ou* le milieu d'un verset.		
c Ex: Gen 11.1ᶜ	**c** indique ; la troisième partie *ou* la fin d'un verset.	**- Ex: Act 1.2**⁻	Voir verset précédent.
+ Ex: Gen 11.1⁺	**+** Et verset suivant. / *ou simplement* « Plus ».	**+/- Ex: Act 1.2**⁺/⁻	Voir verset avant et après.

Liste des abrév. utilisées pour comparer les textes Maj. et Min. dans la version BDD.

Les Textes Majoritaires, soit plus de 97% des textes recensés, sur un total de 5 838 manuscrits du N. Testament.

Nota : l'abréviation **Maj.** ou **Min.** (gras-noir), lorsqu'elle est citée, indique la prise en compte des (***ou*** de certains) textes grecs de la critique textuelle.

T.R.M. (*ou* **TRM**) Texte de référence, majoritaire	**Texte Grec officiel** de la King James, version autorisée de 1611 (éd Scrivener 1860 à 1908 [**Scriv.**]). Révision basée sur les textes : d'Erasme [1516 à 35] [**Éras.**], Aldus [1518] [**Ald.**], [NT]Complut.[1520-22] [**Cpl**], [NT]Antwer.[1572] [**Atw**], Simon de Colines (Colinaeus)[1534] [**Coli.**], Robert Étienne (Stephanus)[1546 à 51] [**RE.**], Théodore de Bèze [1559 à 1598] [**Bez.**], des Textes Byzantin [**Byz.**], [de la Vugate (**V**) [405]], et un très grand nombre de **Mss**.
T.R. (*ou* **TR**) Textus Receptus *ou* Texte Reçu Nota : [éd. et ré-éditions]	Textus Receptus (**Texte Reçu**): Didier Érasme (Desiderius Erasmus) [**Éras**][1516 à 35], Aldine (Aldus & Adrea Torresani) [**Ald**][1518/19], Nicolas Gerbel (Nikolaus Gerbelius) [**N.Ger.**][1521], Jean Husschin (Ioannes Œcolampadius) [**J.Hu.**][1524 à 44], Johannes Lonicer (Johannes Lonicerus) [**J.Lonic**][1524], Simon de Colines (Colinaeus) [**Coli**][1534], Jean Crespin (Ioanne to Krispino) [**Cresp**][1543 à 66], Robert Étienne (Stephanus) & Fils (Henri) [**R.E / H.E**][1546 à 1604], Théodore de Bèze (Theodoro Beza) [**Bez**] [1559 à 1708], Issac Casaubon (Isaaci Casauboni) [**I.Ca**][1587], Elzévir [**Elz**][1624 à 78] (Vous avez donc maintenant **le texte reçu PAR TOUS**), E.Courcelles [**E.Courc**][1711 à 1828], Scrivener [**Scriv**][1860 à 1908].
[NT] **Complut.** *ou* **Compl.** (*ou* **Cpl**)	**Texte Grec**, N.T de la "Complutentian Polyglot". Appelé aussi **polyglotte d'Alcalá**. 1ère impression & 1ère éd. de 1520-22 du Cardinal Catholique, Francisco Ximénez de Cisneros.
[NT]**Antw.** (*ou* **Atw**)	**Texte Grec**, N.T de la **polyglotte d'Anvers** "Antwerpen" (éd. 1572). Édition sous le haut patronage du Roi d'Espagne Philippe II (*le Pape Pie 5 refusa l'approbation de la polyglotte en Avril 1572. En Octobre 1572, le Pape Grégoire XIII l'approuva après la mort de Pie 5*). Appelé aussi **Bible royale**, **Biblia regia** *ou* **polyglotte de Plantin**. & éd. {Bénito Arias Montano (Benedictus Arias Montanus) [[B]**A.M**][1583 à 1906]}. **Nota :** *Ce texte Grec est très proche du Texte Reçu et comporte des différences par rapport au T. Grec du* [NT]Complutentian.
[NT]**Hutter** (*ou* **Hutt**)	**Texte Grec**, N.T de la **polyglotte** d"Hutter" (éd. D. Wolter 1599-1600). Élias Hutter était un hébraïste allemand protestant.
[NT]**Walton** (*ou* **Walt**)	**Texte Grec**, N.T de la **polyglotte** "Walton" (éd. 1657). Appelé aussi **polyglotte de Londres**. Brian Walton était évêque anglais, il traduisit la Bible soutenu par de nombreux assistants. Il affirma que "l'accumulation de matériel pour la révision du **T**extus **R**eceptus, tend à l'**athéisme**".
Byz[1/2] **R.P** (*ou* **RP**) **Orth**[1/2] (*ou* **O**[1/2]) **Anton.**	**Texte Grec**, N.T Byzantin compilé par Maurice A. Robinson et William Grover Pierpont 1991-2005 **[RP]**. **Texte grec officiel**, N.T Byzantin 1904 (& 2005) / **Texte grec officiel**, N.T Orthodoxe 1904 **[Orth[1]]**, 2005 **[Orth[2]]**. **Texte grec**, N.T Byzantin **Antoniades** 1901 **[Anton]**.

Les Minoritaires, soit moins de 3% des textes recensés, sur un total de 5 838 manuscrits du N. Testament.

א (*ou* 01)	Le "Sinaiticus" : Texte Grec Minoritaire, manuscrit du 4ème siècle apr. J.C (Sinaï/Égypte), découvert au Monastère St Catherine par Mr Tischendorf. l'Ancienne et la Nouvelle Alliance sont incomplète. Il contient environ 23 000 corrections de scribes. **Nota:** La 8ème édition du N.T. Grec de Mr Tischendorf, n'est pas l'original, mais un texte modifié, recomposé. Nous ajoutons (& Tischendorf) pour indiquer aussi les autres éditions modifiées du texte Sinaiticus.
A (*ou* 02)	"Alexandrinus" : Texte Grec Minoritaire, manuscrit du 5ème siècle apr. J.C découvert à Alexandrie (Égypte), Il contient une copie de la Septante incomplète et le Nouveau Testament dont plusieurs passages manquent. (Matthieu 1.1 à 25.6, Jean 6.50 à 8.52, 2 Corinthiens 4.13 à 12.6. Contient aussi la 1ère & 2ème Épître de Clément, jusqu'à 12.4).
B (*ou* 03)	Le "Vaticanus" : Texte Grec Minoritaire trouvé à la Bibliothèque du Vatican (Rome/Italie), manuscrit du 4ème siècle apr. J.C. Il contient l'Ancienne et la Nouvelle Alliance en grec, avec des Apocryphes. Il comporte aussi de nombreuses parties manquantes, entre autres (Genèse, Psaumes, Hébreux 9.13 à 13.25, les Épîtres à Timothée, Tite, Philémon et Apocalypse). **Complété** au XVe S. sous l'appellation **B**[m 1957] « **B**[minuscule] 1957 ».
Vulg. (**Vlg** *ou* **V**)	**Vulgate** (**Vulg.**)[405] de Jérôme de Stridon[345-419] Apr. J.C (Italie) / Vulgate Clémentine (**V**[LC])[1590-92] / Nouvelle Vulgate (**NV**)[1979].

Textes de la critique textuelle (TC).

Textes à orientation minoritaire, reconstruit d'après une minorité de variantes grecques incomplètes.

Gries. (*ou* **G**)	**Texte Grec**, N.T composé par Johann Jakob Griesbach, éd. 1805-31
Words. (*ou* **CW**)	**Texte Grec**, N.T composé par Christopher Wordsworth, éd. 1862-64
Tisch. (*ou* **Ti**)	**Texte Grec**, N.T composé, puis reconstruit par Constantin von Tischendorf, 8ème reconstructions & ([Tisch[1842 à 1896]]).
W.H (*ou* **WH**)	**Texte Grec**, N.T construit par Brooke Foss Westcott, et Fenton John Anthony Hort, éd. 1881-82
V.S (*ou* **VS**)	**Texte Grec**, N.T composé par Hermann Von Soden, éd. 1911-13
I.P (*ou* **IP**)	**Texte Grec**, N.T composé par Ivan Panin, éd. 1934
N.A (*ou* **NA**)	**Texte Grec**, N.T reconstruit par Kurt & Barbara Aland, 26 à 28ème reconstructions (Eberhard Nestle [Eberh N.[1899-1923]])
UBS (*ou* **UBS**[GNT])	**Texte Grec**, N.T reconstruit par A.B.U (UBS[3]) - Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, éd. 1990 / (UBS[4 et 5]).
SBL (*ou* **SBL**[GNT])	**Texte Grec**, N.T reconstruit par la Society of Biblical Literature, édité par Michael William Holmes, éd. 2011

Textes à orientation Majoritaire recomposés (TC).

H.F. (*ou* **HF**)	**Texte Grec**, N.T essai de reconstruction par Zane Clark Hodges - Artur Léonard Farstad, 2ème éd. 1985.
Ber. (*ou* **Ber**)	**Texte Grec**, N.T Inter-linéaire Grec Anglais, composé par Berry George Ricker, éd. 1897
Bambas (*ou* **Bam**)	**Texte Grec**, N.T Grec (V)B'ambas 1850-2005 - Texte reconstruit en grec moderne.
B. (*ou* **B**[GNT])	**Texte Grec**, N.T Grec Byzantin 2015-20 - Texte Byzantin (& **F**[35]) au regard de l'appareillage critique minoritaire (Avec % des Mss).

Note sur la critique textuelle (TC):	Les textes de la critique textuelle inclus, selon les auteurs, les variations de : **R**obert **É**tienne[1550-51], **Elz**evir[1624-33], J. **Mill**[1707-1814], J.A. **Bengel**[1762], J.J. **Gries**bach[1805-31 (355 Mss)], W. **Greenf**ield[1829-56], J.M.A. **Scholz**[1830-41], S.T. **Bloom**field[1831-68], E. **Burt**on[1831-56], K. **Lachm**ann[1831-50], **Tisch**endorf[1842-1896] (& éd. Lipsiae/6 à 8ème éd.), S.P. **Treg**elles[1857-70], B.H. **Alf**ord[1862-70], **Hans**ell[1864], **Words**worth[1862], B. **Weiss**[1894 -1900], G.R. **Berry**[1897], **Webster-Wilkinson**[1861], **Eberh**ard **N**estle[(1899-1923)], W.R. **Nicoll**[(1910)] et d'autres. Consistant, chacun pour leur part, à un grand nombre de **Codex** et de **Mss** du 3ème au 10ème S, de fragments grecs, des textes Vestus Latina (**VL** vieille latine), les **Vulg**ate (**Vulg**[s]), des textes **Pesh**itta[(0)] (**Pesh**), **Syr**iaques (**Syr**), **Cop**tes (**ϵ**), **Arm**énien (**Arm**), et **F**[35] - **Byz**antins (**Byz**). Les abrév. des **Mss**, indique aussi la prise en compte des textes Grecs : [Codex] Claromontanus (**Gr**107/**D**[p] - 06) 6ème S, [Codex] Ephraemi rescriptus (**C**) 5ème S, [Codex] Laudianus 6ème S, [Codex] Dublinensis rescriptus 6ème S, **P**[45-46] 200-250 Apr. JC, [Codex] Bèze Cantabrigiensis (**D**) 5ème S, et d'autres.

Un petit mot de l'auteur

Si ce document vous a plu, béni ou enseigné de quelque façon que ce soit ; sachez que vous pouvez nous soutenir par vos remarques et vos bienfaits
(Prières, collaborations et dons de foi, pour l'oeuvre) !

Considérez S.V.P l'importance qu'il y a à prier pour nous, et pour cette œuvre !

Ce document est donné à tous les hommes
mais le texte appartient au corps de Christ.

Pour toute implication de ces travaux
(sauf pour une utilisation personnelle, l'expression du Culte et la communion des Saints),
nous vous prions de bien vouloir nous en informer
afin d'obtenir notre accord.

Que la parole de Dieu vous accompagne
et vous soutienne en toutes circonstances !

Pour tout contact ou pour recevoir un exemplaire papier gratuit de tous les livres, écrivez-nous à l'adresse :

biblelapomme@free.fr

Bible la pomme ®.
Traduction, correction orthographique
et conception artistique : Divers auteurs.
Intercession : Appelées, amis, tout volontaires et ouvriers du royaume.
(Amis de Jésus, amis de Dieu).

Le parfum de ton souffle est comme celui des pommes

Cantique des Cantiques 7.9.

&

Comme des pommes d'or sur des ciselures d'argent,
Ainsi est une parole dite à propos.

Proverbes 25.11.